

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	39	118	Nov 85

Monteringsanvisning

Installation instructions

Einbauanleitung

Notice de montage

STOLPANTENN

PILLAR ANTENNA

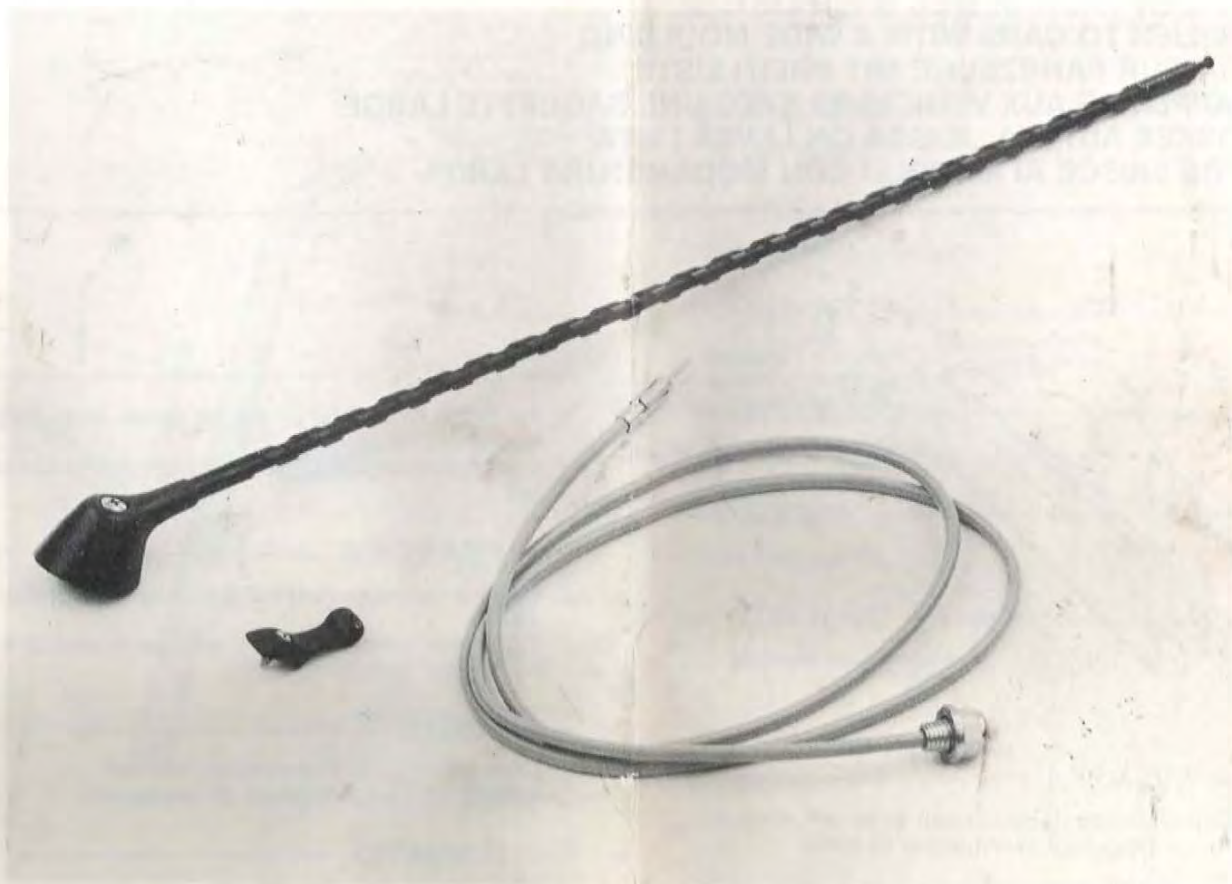
● MASTANTENNE

ANTENNE SUR MONTANT

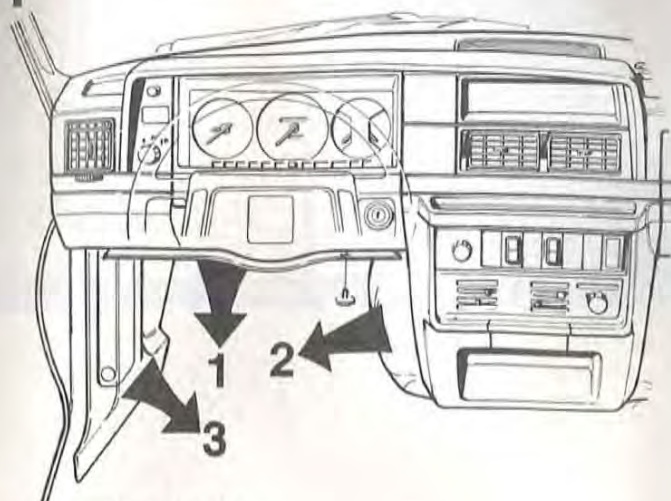
● PYLVÄSANTENNI

ANTENNA SUL MONTANTE PARABREZZA

VOLVO 240/260



1



SVENSKA

- ☐ Ta bort vänster isolerpanel (1) och panelen mot värmen (2).
- ☐ Lossa och vik ut panelen (3) mot säkringshållaren.
- ☐ Gör ett hål i isoleringspappen ovanför säkringshållaren för antennkabeln.

ENGLISH

- ☐ Remove the left insulating panel (1) and the heater side panel (2).
- ☐ Loosen and fold out the panel (3) over the fuse box.
- ☐ Make a hole in the insulation paper for the antenna cable, just above the fuse holder.

DEUTSCH

- ☐ Linke Isolierungsverkleidung (1) und die Verkleidung zur Heizung (2) hin entfernen.
- ☐ Verkleidung (3) zum Sicherungshalter hin lösen und herausbiegen.
- ☐ Oberhalb des Sicherungshalters ein Loch in die Isolierungspappe für das Antennenkabel schneiden.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le panneau isolant gauche (1) et le panneau contre le chauffage (2).
- ☐ Libérer et replier le panneau (3) contre le porte-fusibles.
- ☐ Percer dans l'isolant, au-dessus du porte-fusibles, pour le câble d'antenne.

SUOMI

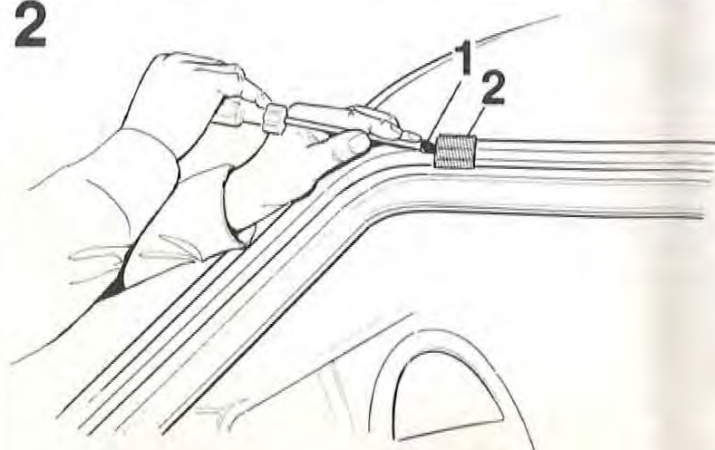
- ☐ Irrota vasemmanpuoleinen eristepaneeli (1) ja lämmintä vasten oleva paneeli (2).
- ☐ Irrota ja taivuta ulospäin paneelia (3), joka on varokkeenpidintä vasten.
- ☐ Tee reikä eristepahviin varokkeenpitimen yläpuolelle antennikaapelia varten.

ITALIANO

- ☐ Staccare il pannello insonorizzante sinsistro (1) e il pannello sul riscaldatore (2).
- ☐ Staccare e scostare in fuori il pannello (3) sulla scatola dei fusibili.
- ☐ Praticare un foro nel materiale insonorizzante, sopra la scatola dei fusibili, per il passaggio del cavo dell'antenna.

**GÄLLER VAGNAR MED BRED LIST:
APPLIES TO CARS WITH A WIDE MOULDING
GILT FÜR FAHRZEUGE MIT BREITLEISTE
S'APPLIQUE AUX VEHICULES AVEC UNE BAGUETTE LARGE:
KOSKEE AUTOJA, JOISSA ON LEVEÄ LISTA:
SI RIFERISCE AI MODELLI CON MODANATURA LARGA:**

2



SVENSKA

- ☐ Sätt en tejpbit (1) på spetsen av en skruvmejsel.
- ☐ Knacka försiktigt skarvblecket (2) bakåt.

ENGLISH

- ☐ Put a piece of tape (1) on a screwdriver.
- ☐ Carefully knock the joining piece backwards.

DEUTSCH

- ☐ Ein Stück Klebeband (1) auf die Spitze eines Schraubenziehers setzen.
- ☐ Das Verbindungsblech (2) vorsichtig nach hinten klopfen.

FRANÇAIS

- ☐ Coller un morceau d'adhésif (1) à la pointe d'un tournevis.
- ☐ Taper avec précaution sur la lame de raccord (2) en la repoussant vers l'arrière.

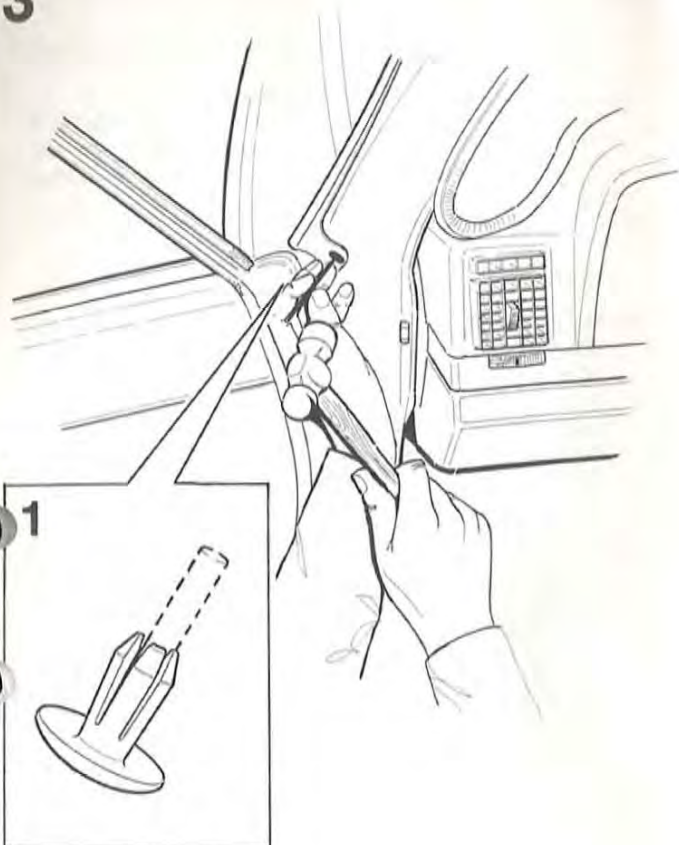
SUOMI

- ☐ Laita pal ateippiä (1) ruuvitaltan kärkeen.
- ☐ Naputa varovasti liitoslevyä (2) taaksepäin.

ITALIANO

- ☐ Applicare del nastro adesivo (1) sulla punta del cacciavite.
- ☐ Posizionare il cacciavite come da figura e spingere cautamente la giunzione (2) all'indietro.

3



— SVENSKA —

- ☐ Slå in låspinnen i mitten av klipset (1) och ta bort det.

— ENGLISH —

- ☐ Knock in the pin in the middle of the clip (1). Remove the clip.

— DEUTSCH —

- ☐ Den Arretierstift in die Mitte des Clips (1) einschlagen und diesen entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Enfoncer la goupille de verrouillage au centre de l'attache (1) et l'enlever.

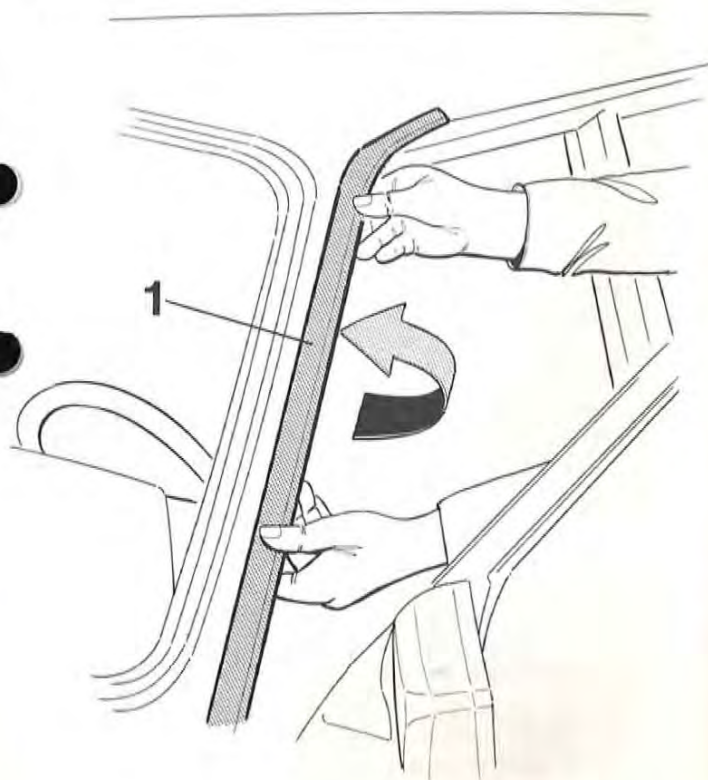
— SUOMI —

- ☐ Lyö lukkotappi sisään pitimen keskeltä (1) ja ota pidin pois.

— ITALIANO —

- ☐ Ribattere il perno di fermo al centro del fermaglio (1) e togliere quest'ultimo.

4



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort listen (1).

— ENGLISH —

- ☐ Remove the moulding (1).

— DEUTSCH —

- ☐ Leiste (1) entfernen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Déposer la baguette (1).

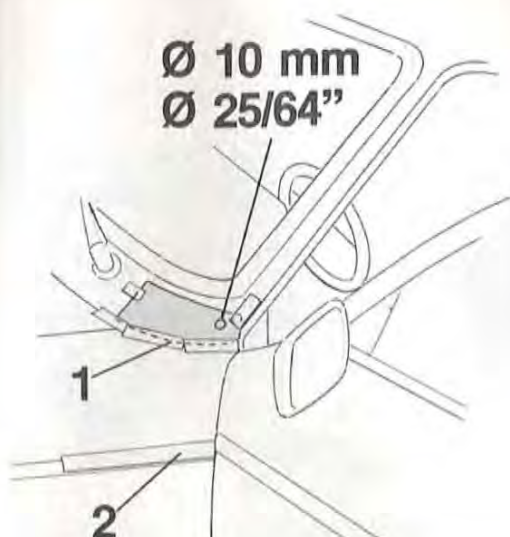
— SUOMI —

- ☐ Ota lista pois (1).

— ITALIANO —

- ☐ Togliere la modanatura (1).

5



SVENSKA

- ☐ Klipp ur bormallen och lägg den på plats, tejpa fast den.
- ☐ Märk ut hålet och dorna.
OBS! Tejpa över skarven mellan skärm och torpedplåt (1) och skarven mellan midjelist och skärm (2). Skydda även övrig lackering mot borrarspån.
- ☐ Borra hål och rostskyddsbehandla.

ENGLISH

- ☐ Cut out the template and tape it in position.
- ☐ Mark the hole center with a mandrel.
NOTE! Put tape over the joints in the plate (1) and over the side moulding (2). Also protect other enamelled parts from drill chips.
- ☐ Drill hole and treat with anti-corrosion agent.

DEUTSCH

- ☐ Die Bohrschablone ausschneiden und diese anlegen und festkleben.
- ☐ Lochung anzeichnen und ausdornen.
ACHTUNG! Die Verbindung zwischen Kotflügel und Windlaufblech (1) und die Verbindung zwischen Mitlenleiste und Kotflügel (2) überkleben. Auch die übrige Lackierung vor Bohrspänen schützen.
- ☐ Bohrung herstellen und rostschutzbehandeln.

FRANÇAIS

- ☐ Découper le gabarit et le positionner avec de l'adhésif.
- ☐ Marquer le trou avec un coup de pointeau.
ATTENTION! Mettre de l'adhésif sur le joint entre l'aile et la tôle de tablier (1) ainsi que sur le joint entre la baguette centrale et l'aile (2). Par ailleurs, bien protéger la laque contre les copeaux.
- ☐ Percer et traiter les bords du trou contre la corrosion.

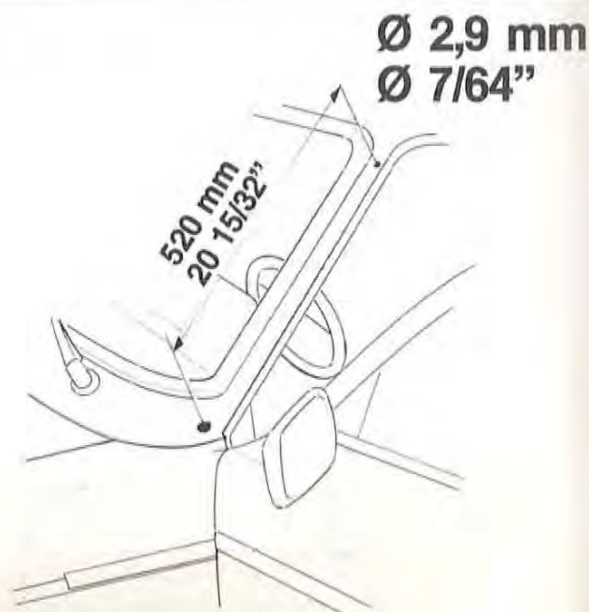
SUOMI

- ☐ Leikkaa porausmalli irti ja laita se paikoilleen. Kiinnitä teipillä.
- ☐ Merkitse reiän paikka ja lyö tuurnalla.
HUOM! Teippaa lokasuojan ja rintapellin saumasta (1) ja vyötäröllistan ja lokasuojan (2) saumasta. Suojaa myös muut maalatut pinnat porauslastuilta.
- ☐ Poraa reikä ja ruostesuoja se.

ITALIANO

- ☐ Ritagliare il modello all'ultima pagina di questa pubblicazione e posizionarlo in sede, fissandolo con nastro adesivo.
- ☐ Accennare il riferimento del foro.
N.B. Coprire con nastro per mascheratura la giunzione tra parafango e fascione inferiore del parabrezza (1), nonché la giunzione tra la modanatura sulla linea di cintura e il parafango (2). Proteggere anche la zona circostante dai trucioli metallici.
- ☐ Praticare il foro ed eseguire la protezione anticorrosione sullo stesso.

6



SVENSKA

- ☐ Mät ut det övre hålet.
- ☐ Dorna och borra hål.
- ☐ Lägg en droppe rostskyddsolja i hålet.

ENGLISH

- ☐ Measure out the upper hole.
- ☐ Mark the hole with a mandrel and drill.
- ☐ Drop some anti-corrosion oil in the hole.

DEUTSCH

- ☐ Das obere Loch ausmessen.
- ☐ Ausdornen und Bohrung herstellen.
- ☐ Einen Tropfen Rostschutzöl in das Loch geben.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer le trou supérieur.
- ☐ Marquer au pointeau et percer.
- ☐ Mettre une goutte d'huile antirouille dans le trou.

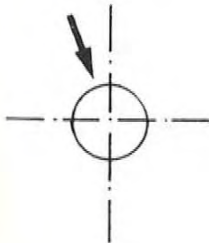
SUOMI

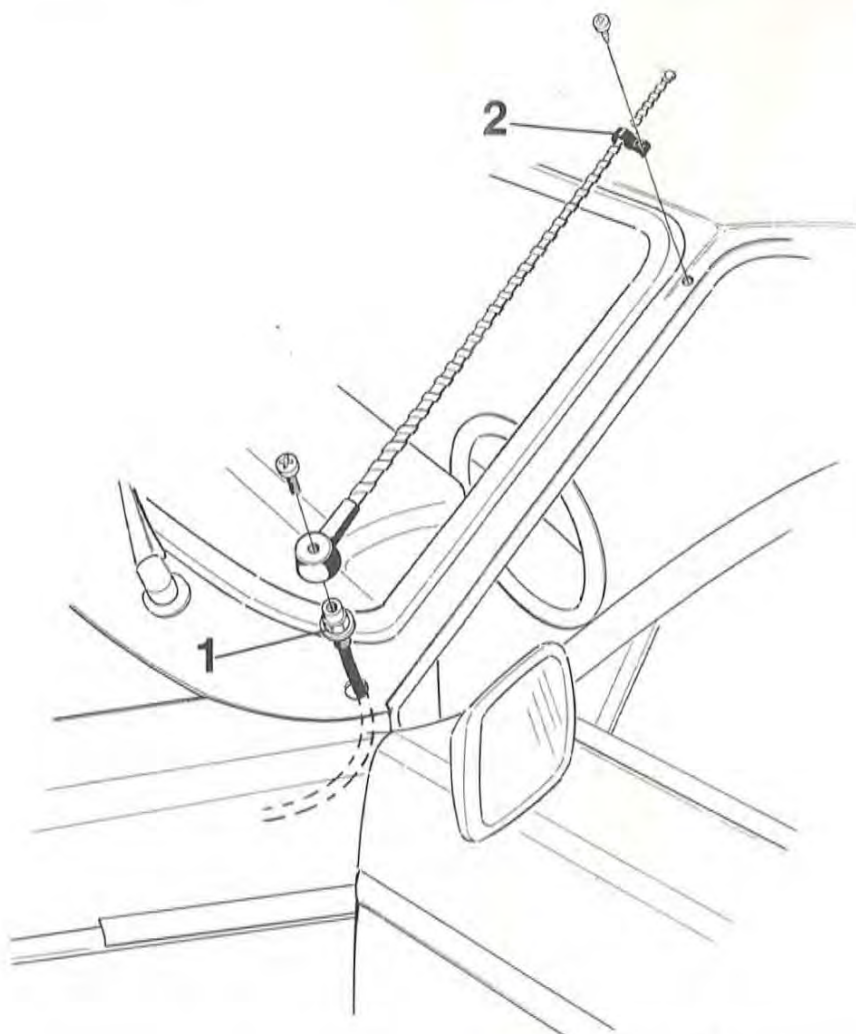
- ☐ Mittaa yläreiän paikka.
- ☐ Lyö se tuurnalla ja poraa reikä.
- ☐ Laita tippa ruosteenestoöljyä reikään.

ITALIANO

- ☐ Rilevare la quota per l'esecuzione del foro superiore.
- ☐ Segnare il posizionamento e praticare il foro.
- ☐ Ungere il foro con qualche goccia di olio anticorrosione.

Ø 10 mm
Ø 25/64"





SVENSKA

- ☐ Smörj in antenntästat (1) med antenntfett eller liknande och skruva fast.
- ☐ Skruva fast övre fästet (2).
- ☐ Dra antenncabeln till radiofacket, anslut till radion.

ENGLISH

- ☐ Smear the antenna foot (1) with antenna grease or similar. Install the foot.
- ☐ Fit the upper attachment (2).
- ☐ Route the antenna cable to the radio compartment. Connect to the radio.

DEUTSCH

- ☐ Die Antennenhalterung (1) mit Antennenfett oder ähnlichem einschmieren und festschrauben.
- ☐ Die obere Halterung (2) festschrauben.
- ☐ Das Antennenkabel zum Radiofach ziehen, das Radio anschließen.

FRANÇAIS

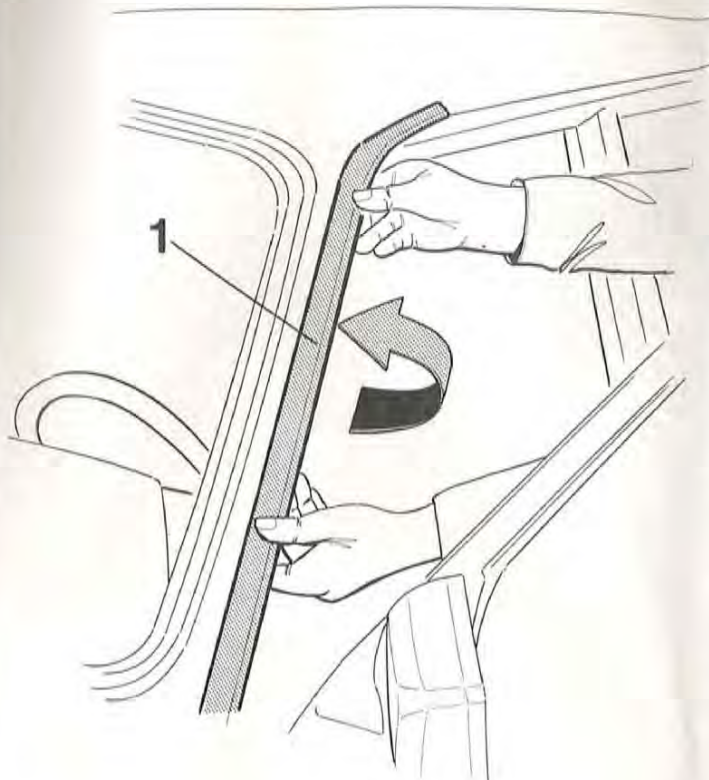
- ☐ Graisser la fixation d'antenne (1) avec de la graisse d'antenne ou une graisse similaire puis visser la fixation en place.
- ☐ Visser la fixation supérieure (2).
- ☐ Amener le câble d'antenne au compartiment radio, brancher à la radio.

SUOMI

- ☐ Voitele antennin kiinnike (1) antennirasvalla tai vastaavalla ja kierrä se kiinni.
- ☐ Kiinnitä yläkiinnike (2).
- ☐ Vedä antennikaapeli radiolokeroon ja liitä se radioon.

ITALIANO

- ☐ Lubrificare con grasso specifico l'attacco (1) e avvitare in sede l'antenna.
- ☐ Fissare in sede l'attacco superiore dell'antenna (2).
- ☐ Portare il cavo dell' antenna fino al vano autoradio ed effettuare il collegamento su quest'ultima.



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka losstagna detaljer och kontrollera att inga borrarspån har fastnat någonstans.

VAGNAR MED BRED LIST

- ☐ Vid återmontering av listen (1), sätt dit ett nytt klips (2).
- ☐ Knacka försiktigt tillbaks skarvblecket.

ENGLISH

- ☐ Reinstall disassembled parts and check for residual drill chips.

CARS WITH WIDE MOULDING

- ☐ When reinstalling the moulding (1) a new clip (2) should be fitted.
- ☐ Gently knock the joining piece back in position.

DEUTSCH

- ☐ Die gelösten Teile wieder anbringen und überprüfen, dass keine Bohrspäne irgendwo anhaften.

FAHRZEUGE MIT BREITLEISTE

- ☐ Bei Wideranbringung der Leiste (1) einen neuen Clips (2) benutzen.
- ☐ Das Verbindungsblech wieder vorsichtig nach vorne klopfen.

FRANÇAIS

- ☐ Remettre les pièces enlevées et vérifier qu'il ne reste aucun copeau.

VEHICULES AVEC UNE BAGUETTE LARGE:

- ☐ Au remontage de la baguette (1), mettre une attache nouvelle (2).
- ☐ Taper avec précaution pour remettre la lame de joint.

SUOMI

- ☐ Asenna irrotetut osat takaisin ja tarkasta, ettei missään ole porauslastuja.

AUTOISSA, JOISSA ON LEVEÄ LISTA

- ☐ Kun lista asennetaan takaisin (1), asennetaan myös uusi pidin (2).
- ☐ Naputa varovasti liitoslevy takaisin.

ITALIANO

- ☐ Rimontare i componenti precedentemente rimossi, controllando che siano stati rimossi eventuali trucioli metallici.

PER I MODELLI CON MODANATURA LARGA:

- ☐ Quando si rimonta la modanatura (1), utilizzare un fermaglio nuovo (2).
- ☐ Riportare cautamente in sede la giunzione metallica.

